



## **DIARIO** **PETTER MOEN**

Prólogo de Martín Cerda  
Traducción y epílogo de Cristina Gómez Baggethun

Colección In/mediaciones  
Rústica con solapas; 135 x 210 mm  
184 + 16 (fotos) páginas  
ISBN: 978-84-92720-03-3  
PVP: 14,50 €  
Publicación: 10 de noviembre de 2009

---

### **SE PUBLICA POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑOL EL *DIARIO* DE PETTER MOEN**

**Con un clavo perforó cada palabra sobre un miserable papel higiénico durante su cautiverio en el cuartel general de la Gestapo en Oslo. Nunca pudo revisar lo que escribió.**

---

*Me han interrogado dos veces. Latigazos. Delaté a Vic. Soy débil. Merezco desprecio.  
Me aterroriza el dolor. Pero no tengo miedo a morir.  
Esta noche estoy pensando en Bella. He llorado por todo el dolor que le he infligido.  
Si salgo con vida, Bella y yo tenemos que tener un hijo.*

Esta es la primera entrada del diario que Petter Moen escribió, en 1944, durante los siete meses que permaneció detenido en el cuartel general de la Gestapo en Oslo.

Con inconcebible paciencia y valiéndose de un clavo, fue perforando cada palabra a puntitos en un miserable papel higiénico marrón cortado en pliegos de 16,5x19,5 cm. Difícilmente pudo haber sido capaz de leer su propia letra mientras escribía. Enrollaba los pliegos de cinco en cinco y los envolvía en un sexto que, tras numerar minuciosamente, arrojaba por la rejilla de ventilación de la celda, ignorando adónde irían a parar.

**Enrollaba los pliegos de cinco en cinco y los arrojaba por la rejilla de ventilación de la celda, ignorando adónde irían a parar.**

Petter Moen nació en Drammen (Noruega) el 14 de febrero de 1901. Tras acabar el bachillerato se traslada a Oslo. Allí entra a trabajar en la compañía de seguros Idun. Cuando, con el apoyo de un gobierno colaboracionista y sin ningún respaldo popular, las tropas nazis ocupan Noruega en 1940, Moen funda en secreto una pequeña publicación interna. Comienza a distribuir el periódico London Nytt que transcribe las noticias emitidas cada día por la BBC de Londres. Llega a ser director de este diario, uno de los más importantes y de mayor tirada de la resistencia. En enero de 1944 es designado **responsable de las publicaciones clandestinas del país.**

Moen es detenido por la Gestapo el 3 de febrero de 1944 durante el «crack de la prensa» de Oslo, cuando los nazis consiguen desarticular gran parte de su estructura. Una semana después de ser encarcelado, comienza a *escribir* su diario personal.

**Murió cuando se hundió el barco que lo transportaba a Alemania, junto a otros cuatrocientos detenidos. El diario se halló intacto al término de la guerra, seis meses después.**

Petter Moen murió el 8 de septiembre de 1944. Dos días antes había sido embarcado, junto a otros cuatrocientos detenidos, en el *Westfalen* rumbo a Alemania. La nave chocó contra una mina cerca de Skagerrak y se hundió con toda su carga humana. Únicamente cinco deportados lograron sobrevivir: uno de ellos informó de la existencia del diario cuando acabó la guerra, tan solo seis meses después. La Policía levantó el suelo de la celda y encontró los pliegos. Se hallaban intactos, sólo algo humedecidos.

El diario se publicó en Noruega en 1949. Después, en casi todos los países europeos y en Estados Unidos. **Esta es la primera vez que se traduce al español.**

**La fe, la tortura, la traición, el coraje, la culpa, la rutina en la celda, la miseria de carceleros y encarcelados... El testimonio de un hombre corriente en un estado límite, cuando la historia enloquece.**

No cabe duda de que su ejecución material -la labor titánica de esculpir cada letra en el papel higiénico- y el hecho de que el autor nunca pudiera revisarlo -lo que escribió entonces, fue lo que quedó escrito- dotan al texto de un indudable interés.

Pero también su contenido habla por sí mismo y se alza como un documento humano de primer orden. A lo largo de las dos partes que se pueden distinguir en el diario (una primera, escrita en la celda de aislamiento, muy introspectiva; la segunda, escrita en una celda compartida, más narrativa), se suceden hondas reflexiones sobre la muerte, ("*¿Está bien rezar sin fe? No lo sé. ¡Tengo que rogarle a Dios que me ayude!*"), la tortura ("*es preferible el asesinato a la tortura*"), la traición, el coraje, la culpa ("*La angustia y el dolor me quebrantaron. A lo largo de una serie de interrogatorios me sacaron los secretos*"), descripciones de las rutinas en prisión, de la miseria de carceleros y encarcelados ("*Registro de una celda carcelaria desnuda -también eso es la Gestapo*")...

Se trata, en suma, del estremecedor testimonio un hombre corriente en un estado límite, cuando la historia enloquece.

*"No se tardará en reconocer que las obras más radicales de nuestra literatura surgieron de los objetivos menos literarios: todas esas informaciones, cartas, diarios íntimos nacidos en las grandes cacerías humanas, emboscadas y desolladeros de nuestro tiempo," Ernst Jünger.*

El diario, que incorpora dieciséis páginas de fotografías, se completa con un epílogo de la traductora, Cristina Gómez Baggethun, sobre la ocupación nazi y la resistencia noruega, en la que la sociedad civil, de la que Moen es un claro exponente, tuvo un protagonismo indiscutible. Entre sus muchas muestras de disconformidad con el gobierno colaboracionista, destaca la abanderada por la mayoría de las asociaciones profesionales del país (maestros, enfermeros, abogados, arquitectos...), que se manifestaron contra la preferencia que se otorgaba a los miembros del partido nazi a la hora de acceder a puestos de trabajo públicos. La protesta se plasmó en una carta firmada con nombres y apellidos por 700.000 personas, casi una cuarta parte del total de la población.

**El epílogo de la traductora sobre la ocupación de Noruega subraya el protagonismo de la sociedad civil en la resistencia.**

**Más información** [www.veintisietelettras.com](http://www.veintisietelettras.com)

**Prensa:** María Moreno [mariamoreno@veintisietelettras.com](mailto:mariamoreno@veintisietelettras.com)

---

**Veintisiete Letras**  
Mirador de la Reina, 85  
28035 Madrid  
Tel.: 913 764 101  
[www.veintisietelettras.com](http://www.veintisietelettras.com)

DISTRIBUCIÓN EN ESPAÑA  
**LOGINTEGRAL**  
Pradillo, 42  
28002 Madrid  
Tel.: 901.022.900 Fax: 915194833  
[pedidoslibros@logintegral.com](mailto:pedidoslibros@logintegral.com)  
[www.logintegral-libros.com](http://www.logintegral-libros.com)

DISTRIBUCIÓN EN AMÉRICA  
**LA PANOPLIA EXPORT**  
Andorra, 69, local  
28043 Madrid  
Tel.: 00 34 913 004 390  
[export@panopliadelibros.com](mailto:export@panopliadelibros.com)  
[www.panopliadelibros.com](http://www.panopliadelibros.com)